

第一课 机场 迎接

Jīchǎng yíngjiē



2

空港での出迎え

- 张华 : 请问, 您是佐佐木先生吗?
Zhāng Huá : Qǐngwèn, nín shì Zuǒzuómù xiānsheng ma?
あの, 佐佐木さんですか。
- 佐佐木 : 是的, 您是……?
Zuǒzuómù : Shì de, nín shì……?
はい, 佐佐木です。あなたは……
- 张华 : 我是翻译, 我叫张华。
Zhāng Huá : Wǒ shì fānyì, wǒ jiào Zhāng Huá.
私は通訳で, 張華と申します。
- 佐佐木 : 您好! 张华先生。
Zuǒzuómù : Nín hǎo! Zhāng Huá xiānsheng.
はじめまして。張華さん。
- 张华 : 介绍一下, (对 佐佐木) 这是王先生,
Zhāng Huá : Jièshào yī xià, (duì Zuǒzuómù) zhè shì Wáng xiānsheng,
(对 王) 这是佐佐木先生。
(duì Wáng) zhè shì Zuǒzuómù xiānsheng.
紹介します。(佐佐木に) こちら王先生, (王に) こちら佐佐木さん。
- 王大年 : 您好! 佐佐木先生。
Wáng Dànián : Nín hǎo! Zuǒzuómù xiānsheng.
こんにちは, 佐佐木さん。
- 佐佐木 : 您好! 这是我太太。
Zuǒzuómù : Nín hǎo! Zhè shì wǒ tàitai.
こんにちは。家内です。

王大年 : 您好! 佐佐木太太, 欢迎你们。
Wáng Dànián : Nín hǎo! Zuǒzuómù tàitai, huānyíng nimen.
こんにちは, 奥さん, よくいらっしゃいました。

佐佐木 : 王先生 特意来接我们, 非常感谢。
Zuǒzuómù : Wáng xiānsheng tèyì lái jiē wǒmen, fēichāng gǎnxiè.
王先生にはお忙しいところをお出迎えいただき, ほんとうにありがとうございます。
います。

太太 : 初次见面, 请多多关照!
Tàitai : Chūcì jiànmiàn, qǐng duōduō guānzhào!
はじめまして, どうぞよろしくお願いたします。

王大年 : 别客气, 别客气!
Wáng Dànián : Bié kèqì bié kèqì!
こちらこそ。



●注意点●

介绍一下 “一下”は, げんみつに言うとは“一回”であるが, このような場合には, 必ずしもはっきり回数を表わそうとしているのではなく, 語感を軽くしているにすぎない。

また, 日本語では“一下”に相当することばは先に来るが(「一度試みる」のように), 中国語では動詞の後。

试一下。

告诉一下。

去一趟。

我叫张华 「私は張華という」。「他叫何建章」(彼は何建章という)というように, “叫”は「呼称としてこうである」ということで, このような場合「私が張華を呼ぶ」とか「何建章を呼ぶ」とかにはならない。

翻译 「通訳する」という動詞にもなる。動詞がそのまま名詞(それをする人)になる例は多い。

司令 将军 司机 书记 编辑

また「翻訳する」ともなり、「通訳する」との区別がない。はっきり区別する場合、「口译」「笔译」とする。

关照 「关注」「关切」「关心」などの類義語がある。その微妙なちがいを辞典などで調べておくこと。

客气 「遠慮する」という動詞にも「遠慮している」という形容詞にも用いるが、動詞の場合目的語はとらない。

❖ 練習 ❖

I 口頭による中国語訳練習

- ①おたずねします、あなたは王さんですか。
- ②ご紹介します、こちらは山本さんご夫婦です。
- ③私たちはあなたをお迎えに参りました。
- ④はじめまして、どうぞよろしくお願ひします。
- ⑤私は通訳で、中山一郎といいます。

II 関連語 —— “飞机”

- ①飛行機一機。
- ②飛行機で行く。
- ③飛行機の到着がおくれた。
- ④飛行機が定時に出た。
- ⑤飛行機が着陸した。

III 補充語・句 3

客机 kèjī : 旅客機
运输机 yùنشūjī : 輸送機



北京空港

班机 bānjī : 定期航空便
飞机票 fēijīpiào : 航空券
起飞 qǐfēi : 離陸する
着陆 zhuólù : 着陸する
跑道 pǎodào : 滑走路
飞行人员 fēixíng rényuán : 搭乗員
机上女服务员 (女乘务员) jīshang nǚfúwùyuán (nǚ chéngwùyuán)
: スチュワーデス
航线 hángxiàn : 航空路